

Üntra Nui

Chronique Monégasque

Janvier 2022

**Calendrier 2022
du Comité National des
Traditions Monégasques :
Centenaire de la mort du
Prince Albert I^{er}**

*Calendari d'u 2022
d'u Cunitau Naçunale
d'ë Tradiçiuè Munegasche :
Çentenari d'a morte d'u
Principu Albertu Primu*



Comité National
des Traditions Monégasques

Calendari d'u 2022 d'u Cumitau Naçionale d'ë Tradiçie Munegasche : Çentenari d'a morte d'u Principu Albertu Primu

S.A.S u Principu Suvrà Albertu II^{du}, straligau a l'eritage ünteleüale e murale d'a So' Famiya, à vusciüu che nümeruse manifestaçie cumemurative siciun urganizae per u çentenari d'a morte de So avu, u Principu Albertu I^{mu}.

Gh'è stau a cœ a u Cumitau Naçionale d'ë Tradiçie Munegasche de participà a ste cumemuraçie ün dedicandu u tradiçionale calendari a u Principu Albertu I^{mu}.

Per parlà d'a So' obra, avëmu piyau cuma referença u tema d'u libru de Jacqueline Carpine-Lancre, stampau ün 1998 per u çentu çinqantésimu aniversari d'a nasçença d' « Albertu I^{mu} Principu de Mùnegu – obre de sciença, de lüje e de pàije », tema repiyau per a giurnà eurupeana d'u patrimoni d'u 14 d'utubre d'u 2012 .

Apugiänduse sciü è reçerche stòriche e bibliografiche d'a Scià Carpine-Lancre, ve presentamu ün compendi d'ë idee d'u Principu Albertu I^{mu} a u viru de sti trei gran temi cun propi ë Soe declaraçie, « cusci fandu, a So' mente è presentà cun respëtu e fidelità (1).



■ *Le Prince Albert I^{er} (1848-1922)*

Calendrier 2022 du Comité National des Traditions Monégasques : Centenaire de la mort du Prince Albert I^{er}

S.A.S. le Prince Souverain Albert II, très attaché à l'héritage intellectuel et moral des membres de sa Famille, a tenu à ce qu'une série de manifestations commémoratives soient organisées à l'occasion du centenaire du décès de son trisaïeul le prince Albert I^{er} (1848-1922).

Le Comité des Traditions Monégasques a tenu à participer à ces commémorations en consacrant son traditionnel calendrier au Prince Albert I^{er}.

Pour illustrer son œuvre nous nous sommes inspirés du thème de l'ouvrage de Jacqueline Carpine-Lancre paru en 1998 pour le 150^e anniversaire de la naissance d' « Albert I^{er} Prince de Monaco – des œuvres de science, de lumière et de paix », thème repris pour la journée européenne du patrimoine du 14 octobre 2012.

En s'appuyant sur les recherches historiques et bibliographiques de Madame Carpine-Lancre, nous vous présentons un résumé des idées du Prince Albert I^{er}, regroupées autour de ces trois grands thèmes. Les citations sont du Prince lui-même. « De la sorte, sa pensée est présentée avec un respect absolu et une fidélité totale (1) ».

Cun a vurutà de miyurà l'eritage ch' à reçevüu d' i Soi avi, u Principu Albertu I^{mu} s' è dau prun da fà per aumentà ë surçe d' a prusperità d' u Principatu cun nœve creaçiu e « u Principu Suvràn, u Meçene, l'usservatù e u prutetù d' a natüra, l'apòstulu d' u Prugressu e d' a Çivilisaçiun che, per fidelità a u So ideale, à cunsacrau a So' vita a obre de sciença, de lüje e de päije(1) » serà üna vota de ciù benejiu da a pusterità recunuscenta.

Purì cunsültà u Calendari d' u 2022 sci' a taragnina d' u nostru Cumitau : www.traditions-monaco.com o tambèn vegni u retirà a u bancu d' acceyu d' a Meria de Mùnegu..

1 - Principu Rainié III^{cu} - utubre d' u 1998



U proverbi d' u mese

« U suriyu lüje per tüt' u mundu »

CALENDARI MUNEGASCU D' U DUI MILA VINTI DUI



Çentenari d' a morte d' u
Principu Albertu Primu
1922 - 2022

2022

Tout entier à la pensée d' améliorer l' héritage qu' il a reçu de ses ancêtres, le Prince Albert I^{er} n' aura de cesse d' augmenter par de nouvelles créations les sources de la prospérité de la Principauté et « le Prince Souverain, le Mécène, l' observateur et le protecteur de la Nature, l' apôtre du Progrès et de la Civilisation... qui, par fidélité à son idéal, a voué son existence à des œuvres de science, de lumière et de paix (1) » sera une fois de plus béni par la postérité reconnaissante.

Vous pouvez consulter le Calendari 2022 sur le site internet de notre Comité : www.traditions-monaco.com ou bien le retirer à la réception de la Mairie de Monaco.

1 - Prince Rainier III - octobre 1998



Le proverbe du mois

« Le soleil luit pour tout le monde »



**Augüri sciurii per l'anü nœvu
Bon prun* e sanità**

Alegria, giòia, alegria
Per cantà u Bambin, u veru Messia.
Che ünt'a so' gràcia, Diu ne tegne
tüt'a u longu de l'anü che vegne.
E se â fin, forsci de ciü ghe serëmu,
Diu faghe che nun ghe sicëmu de menu.

**U Cunitau Naçunale
d'ë Tradiçiuë Munegasche**

** Dans l'expression « bon prun » traduite ici par prospérité, le mot : « prun », dérive de l'italien, « prò » : avantage, profit, faveur.*

**Meilleurs vœux pour la nouvelle année
Prospérité* et santé**

Allégresse, joie, allégresse
dans l'attente de l'Enfant, le vrai Messie.
Que dans Sa grâce Dieu nous tienne
tout au long de l'an qui vient.
Et si, à la fin, nous serons peut-être plus nombreux
Dieu fasse que nous ne soyons pas moins.

**Le Comité National des
Traditions Monégasques**

** Dans l'expression « bon prun » traduite ici par prospérité, le mot : « prun », dérive de l'italien, « prò » : avantage, profit, faveur.*